

AVERTISSEMENT

La spéléologie, le canyoning, les travaux sur corde ou de grande hauteur, les pratiques de secours ou de sécurité sont des activités dangereuses. Les conseils suivants ne suppriment pas les risques liés à ces activités. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'abus et/ou de mauvaise utilisation du matériel. L'utilisateur est responsable de ses actions et de ses décisions sur le terrain.

NOTICE D'UTILISATION

- Ce produit est une corde statique destinée à la pratique de la spéléologie, du canyoning, des travaux sur corde ou de grande hauteur, des pratiques de secours ou de sécurité. Son utilisation doit permettre le déplacement, la progression ou la descente d'une personne dans le respect des conditions énoncées ci-dessous.

- Si l'utilisateur se trouve en position de pratique de l'escalade libre, il doit utiliser une corde dynamique conforme à la norme EN 892. Les cordes statiques ne doivent jamais être utilisées si l'utilisateur peut se retrouver en position sécurité.

- Ce produit doit être utilisé par des personnes formées et/ou compétentes ou l'utilisateur doit être supervisé par une personne formée et/ou compétente.

- Afin de parer à toute éventualité, un plan de sau entrainer une rupture de la (des) corde(s). Les descentes trop rapides ou les moulinettes sont à éviter, elles accélèrent l'usure et peuvent brûler la corde. La température d'utilisation maximum admissible est de 80°C pour une courte durée. Avant un rappel ou une moulinette, vérifier la longueur de corde. Pour plus de précaution, faire un nœud en bout de corde.

- Avant et après chaque sortie, vérifier l'état général de la corde visuellement et manuellement. Remplacer la corde aussi rapidement que possible après une chute importante ou dès qu'une détérioration apparaît. Dans le doute, retourner la corde chez le fabricant.

- L'utilisateur doit considérer sa corde comme défectueuse s'il y a des traces de brûlure sur la gaine, si la corde est entaillée, si son diamètre est irrégulier, si on note des abrasions localisées des traces d'usure interne, un fort allongement par rapport à la longueur d'origine ou si elle présente tout autre signe de détérioration. Une inspection visuelle et manuelle est donc requise avant toute utilisation. Si la corde à été mouillée, elle perd de sa résistance et est beaucoup plus sensible à l'abrasion. Multiplier les précautions.

- Si le moindre doute est mis sur la sécurité de l'équipement ou s'il a déjà été utilisé pour l'arrêt d'une chute et qu'il convient de ne plus en faire usage tant qu'une personne compétente n'ait autorisé la réutilisation par écrit, la corde doit être retirée de la circulation.

- La résistance minimale du dispositif d'ancrage ou la structure choisie doit être de 15kN mini.

- Utiliser un mousqueton ou un maillon rapide pour les rappels et moulinettes. Ne pas passer la corde autour d'une branche, sur un anneau, dans l'œil d'un piton ou directement dans une plaquette. Le relais doit être constitué d'au moins deux points d'ancrage indépendant. Les différents composants d'assurage (harnais, mousquetons, sangles, descendeurs, points d'ancrage) doivent être choisis conformes aux normes européennes et/ou agréés CE et adaptés au diamètre de la corde.

- Le nœud en huit est recommandé pour l'encordement. Faire un nœud en huit bien serré. La longueur minimale de corde qui doit dépasser du nœud est de 10 cm.

- Afin de réduire au maximum le risque de chutes et la hauteur de chute : Le point d'ancrage de la corde au relais ne doit en aucun cas se trouver au-dessous de l'utilisateur afin de ne pas dépasser le facteur de chute 1.

- Le harnais antichute (Conforme EN361) est le seul dispositif de préhension du corps torse dans un système d'arrêt des chutes (Suivant EN 363).

- Avant et pendant l'utilisation, la hauteur éventuelle des chutes doit être anticipée. L'utilisateur doit se positionner par rapport à son relais de telle sorte qu'il ne soit jamais au-dessus. Vérifier toujours l'espace libre sous l'utilisateur (suivant les prescriptions de chaque notice des équipements associés) afin d'éviter toute collision avec un obstacle.

- La corde ne doit pas être mise en contact avec des matières corrosives et agressives ou des agents chimiques (acides, huiles, essences) qui peuvent détruire les fibres sans que cela ne soit visible.

- Pendant le transport, un sac à corde protégeant la corde contre la salété et diminuant le risque de torons est fortement recommandé.

- La Corde porte à ses extrémités un marquage sous forme d'étiquette autocollante indiquant la référence de la corde, son type A ou B, son diamètre (remarque : A 10 signifie de type A diamètre 10 mm).

Signification des marquages :

- CE: corde ayant fait l'objet d'un examen selon la norme mentionnée et selon la directive 89/686/CEE.
- EN 1891 (1998): norme des cordes tressées, gainées à faible coefficient d'allongement se reportant à l'examen de type CE.
- ISO 9001 : Production avec gage de qualité (gainées des exigences de la norme ISO 9001).

-0333 : organisme ayant la responsabilité du suivi de la qualité.

- NF lot : le numéro de lot permet d'obtenir la traçabilité permettant ainsi de retrouver d'une part les tests et les contrôles rigoureusement effectués à chaque étape de fabrication, du lot de fibre au tressage de la corde, et d'autre part la date de fabrication.

-Contrôle: Personne ayant réalisé la finition.

- Chaque longueur de corde coupée doit porter ces indications.

cf.Étiquette cartonnée.

-La durée de vie dépend de la fréquence et du mode d'utilisation. L'utilisation de la corde, de part les sollicitations mécaniques, les frottements, les UV, l'humidité entraîne son vieillissement et son usure. La corde peut subir des dommages irréparables dès sa première utilisation.
Durée de vie après la première utilisation :
Usage intensif : 3 mois à 1 an
Usage moyen : 2 à 3 ans
Usage occasionnel : 4 à 5 ans
AVERTISSEMENT : Ce mode d'emploi doit être traduit (par le revendeur) dans la langue du pays de distribution du produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

- La corde doit être lavée à l'eau claire et froide. Tout autre technique de nettoyage est proscrite. La corde doit impérativement sécher à l'ombre et à l'écart de toute source de chaleur.

Le stockage se fait à l'ombre, à l'abri de l'humidité, du gel, des UV et à l'écart de toute source de chaleur (produits de dégradation des propriétés de la corde. ATTENTION : Si la corde est humide, il faut la laisser sécher à l'ombre, à l'abri de l'humidité, du gel, des UV et à l'écart de toute source de chaleur.

EXAMENS PERIODIQUES

- Des examens réguliers sont nécessaires pour le maintien d'une utilisation sécurisée du produit. Les examens périodiques doivent avoir lieu tous les 12 mois minimum. Ces examens doivent être réalisés par du personnel qualifié et conformément aux normes opératoires du fabricant. La lisibilité des marquages du produit doit être contrôlée.

REPARATIONS

- Les réparations envisageables doivent être réalisées par des personnes compétentes, autorisées par le fabricant et conformément aux normes opératoires du fabricant.

Fiches d'identification:

MODELE ET MARQUE COMMERCIALE :
NOM ET COORDONNEES DU FABRICANT :
NUMERO DE LOT :
ANNEE DE FABRICATION :
DATE D'ACHAT :
MODE D'ENTRETIEN ET DUREE DE VIE :
DATE DE LA PREMIERE UTILISATION :
HISTORIQUE DES EXAMENS PERIODIQUES ET REPARATIONS :

WARNING
Caving, canyoning, working on a rope or at great height, rescue and safety practices are all dangerous activities. The following advice does not eliminate the risks inherent in these activities. The manufacturer accept is not responsible for mistreatment and/or misuse of the equipment. The user must take responsibility for his or her actions and decisions in the field.

RECOMMENDATIONS FOR USE

- This product is a static rope designed for caving, canyoning, working on a rope or at a great height and rescue and safety practices. Its use should enable a person to move, progress or descend, respecting the conditions set out below.

- Users who find themselves in situations where they are practising free climbing should use a dynamic rope compliant with the standard EN 892. Static ropes should never be used in a situation where the user may suffer a fall greater than factor 0. For optimum safety there should be a reliable anchor point above the user and slack between the user and the anchor point should be avoided.

- The user, in normal situation or in emergency situation, must to be in a perfect physical and psychological condition to use his static rope in safe condition.

- This product should be used by trained and/or competent people, or the user should be supervised by a trained and/or competent person.

- Before and during the use, think about the measures to be taken to achieve safe and effective rescue.

- This product must never be modified without the agreement of the manufacturer and repairs must be in keeping with the manufacturer's way of operate.

- Equipment must not to be used in an other situation or in an other way than situations described above.

- Your rope is a personal piece of equipment. It may suffer invisible damage in your absence. When your rope is being used by a group, we advise you to nominate one person or user in charge for each product, to ensure that it is looked after properly.

- Thin ropes may require a specific protection system.

- The rope must be protected from sharp edges and falling rocks, which could cut the strands. Make sure that your carabiners and other gear are free of burrs and undamaged. The overlapping of two ropes in a carabiner or screw link make cause it to break. Avoid abseiling or top roping too fast, as this will accelerate wear and can burn the rope. The maximum admissible temperature of use is 80°C for a short period. Check the length of the rope before abseiling or top roping. Tie a knot in the end of your rope for added safety.

- Before and after each outing, check the general condition of the rope by sight and touch. Replace the rope as soon as possible after a heavy fall or when you notice deterioration. If in doubt, return the rope to the manufacturer.

- The user must consider his rope away if there are burn traces on the cover, if the rope is snicked, if its diameter is irregular or every other sign of deterioration. Before any use, the user have to realize a sight and touch checking of his rope. When the rope is wet it loses some of its strength and is much more sensitive to abrasion. Take extra precautions.

- If the user has any doubt about his materials or if the equipment had ever been used to stopping a fall until someone capable to allowed by writing the agreement to continue to use the product, the product have to be remote from service

- Lowest resistance of the anchor device or structure chosen must be 15kN minimum.

- Use a screw link or a carabiner for abseiling or top roping. Do not pass the rope over a branch, on a ring, in the eye of a piton or directly in an anchor plate. The different elements of the protection system (harness, carabiners, straps, descenders, anchors) chosen should comply with European standards and/or EC approved, and adapted to the diameter of the rope.

- The figure-eight knot is recommended for tying-in. Tie a good tight figure-eight knot. The minimum length of rope each side of the rope is 10 cm.

- To reduce risks of falling and the height of falls, the anchor point of the rope must always be above the climber to never overtake a fall to follow.

- The harness (standard EN361) is the only device tolerated in a stopping falling system (standard EN 363).

- Before and after use, height of falls must be anticipated. The user must be positioned below the anchor point of the rope. The user must always check the open space below himself to avoid any clash with obstacle.

- The rope should never come into contact with corrosive and abrasive substances or chemical agents (acids, oils, petrol products) which may destroy the fibres without leaving any visible traces of damage.

- Use a rope bag to transport your rope. This protects the rope from dirt and reduces the risk of twists or kinks.

- There is a marking on each end of the rope. An adhesive label which gives to the rope reference an type, A or B and the diameter (note that A 10 means Type A, Diameter 10 mm).

Explanation of the labelling :

- CE: rope having been inspected in accordance with the standard specified and the directive 89/686/CEE.
- EN 1891 (1998): standard for woven, sheathed ropes with low elongation factor, referring to the EC type inspection.
- ISO 9001 : production with assurance of quality (meeting the requirements of the standard ISO 9001).
- 0333 : organism in charge of monitoring quality.
- Batch N° : The batch number provides tracability and also enables the identification of both the tests that have been conducted and the meticulous checks carried out at each stage in the manufacture of the batch fibre and the weaving of the rope, together with the date of manufacture.

-Check : The person having carried out the finishing.
- Every length of rope must show this information.

cf. Cardboard.

- The length of life of your rope depends of the frequency and manner of use. Use of the rope leads to wear and ageing, through mechanical stress, friction, ultraviolet rays and humidity. The rope may suffer irreparable damage. DURABILITY AFTER FIRST UTILISATION :
Intensive use : 3 months to 1 year
Medium use : 2 to 3 years
Occasional use : 4 to 5 years

ATTENTION : These instructions have to be translated in the language of the country where the product is sold.

CARE AND STORAGE

- Wash your rope with clean and cold water. All other way of cleaning is prohibited. Store the rope away from the light, protected from humidity, frost, ultraviolet rays and any source of heat likely to damage the properties of the rope. ATTENTION : When the rope is wet, do not store in an airtight bag or room. Leave to dry out entirely, away from the light and all sources of heat.

PERIODIC EXAMS

- Periodical checking of the product are necessary to maintain an insecure use. The product should be examined at least once a year by a qualified person authorised by the manufacturer. Readability of instructions on the product must be checked.

REPAIRS

- This product must never be modified without the agreement of the manufacturer and repairs must be in keeping with the manufacturer's way of operate.

IDENTIFICATION CARD

MODEL AND BRAND NAME :
NAME AND ADDRESS OF THE MANUFACTURER :
BATCH NUMBER:
YEAR OF MANUFACTURE :
DATE OF PURCHASE :
WAY OF CARE AND LENGTH OF LIFE :
DATE OF FIRST USE:
PERIODICAL EXAMS AND REPAIRS :

ACHTUNG
Die Ausübung von Spéléologie, Canyoning, Arbeiten mit Seilsicherung oder in grosser Höhe sowie Rettungs- und Sicherungseinsätze mit Seil birgt Risiken und Gefahren. Die nachfolgenden Ratschläge zur Anwendung eines Seils können Sie nicht vor eventuellen Gefahren schützen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung bei missbräuchlichem und/oder unsachgemäßem Einsatz des Materials. Der Materialnutzer ist für sämtliche Aktionen und Entscheidungen, die in der Praxis getroffen werden, allein verantwortlich.

GEBRUCHSANLEITUNG

- Es handelt sich bei diesem Produkt um ein statisches Seil, das zur Ausübung von Spéléologie, Canyoning, Arbeiten mit Seilsicherung oder in grosser Höhe sowie Rettungs- und Sicherungseinsätze gedacht ist. Dieses Seil kann für die Seilsicherung einer Person bei Fortbewegungen, An- und Abstiegen, unter Berücksichtigung der unten aufgeführten Bedingungen, eingesetzt werden.

- Für den Einsatz beim free climbing (Sportklettern), muss der Benutzer ein dynamisches Seil, laut EN Norm 892, einsetzen. Ein Statik-Seil darf nicht für Einsätze genutzt werden, bei denen der Anwender einem Sturz von Sturzfaktor > 0 ausgesetzt werden kann. Die Voraussetzung für eine optimale Seilsicherung ist ein zuverlässiger Sicherungspunkt, der sich oberhalb des Anwenders befindet. Das Seil sollte zwischen dem Nutzer und dem Sicherungspunkt nicht durchhängen.

- Der Anwender sollte sowohl bei normalem Einsatz sowie in einer Notfallituation in optimaler physischer und mentaler Kondition sein, um die Anwendung des Statik-Seils in aller Sicherheit auszuführen.

- Dieses Produkt sollte nur von geschulten und/oder kompetenten Personen benutzt werden oder von Personen, die von einer geschulten und/oder kompetenten Begleitperson beaufsichtigt werden.

- Um für eine eventuelle Gefahrensituation gewappnet zu sein, sollte vor jedem Gebrauch, wenn nötig, ein Rettungsplan erarbeitet und vorgesehen werden.

- Dieses Produkt darf ohne Zustimmung des Herstellers in keinem Fall verändert werden oder Hinzufügungen erfahren. Eine am dem Produkt vorgenommene Reparatur muss den Betriebsvorschriften des Herstellers entsprechen.

- Das Material darf nicht über den vorgesehen Einsatzbereich hinaus eingesetzt werden und ist nur für die hier aufgeführten Situationen anwendbar.

- Ein Seil ist eine persönliche Schutzausrüstung. Es kann während Ihrer Abwesenheit unsichtbare Schäden erleiden. Um eine

bessere Übersicht zu behalten, raten wir Ihnen bei Gruppeneinsatz, einen Benutzer pro Seil oder einen Verantwortlichen für das Seilmaterial zu nominieren.

- Seile von geringem Durchmesser benötigen spezifisches Sicherungsmaterial.

- Seile müssen vor scharfkantigem Gestein und Steinschlag, die Einschnitte am Seilfaden hinterlassen können, geschützt werden. Überzeugen Sie sich davon, dass Karabiner und anderes Sicherungsmaterial keine Gussnähte aufweisen. Das Überreinanderlaufen von zwei Seilen in einem und demselben Karabiner oder Schliessring kann einen Riss oder Anriss des Seils oder beider Seile verursachen. Schnelles Abseilen oder Toproping sollten vermieden werden. Diese Einsätze beschleunigen den Seilabrieb und können das Seil durch Abriebhitze verbrennen. Die maximal tolerierte Temperatur bei kurzen Anwendungen liegt bei 80°C. Überprüfen Sie die Seillänge vor jedem Abseilen oder Toproping. Machen Sie aus Vorsichtsmassnahmen einen Knoten an das Seilende.

- Überprüfen Sie optisch und manuell den allgemeinen Zustand des Seils vor und nach jedem Gebrauch. Ersetzen Sie das Seil nach einem starken Sturz oder bei Erkennung von visuellen Schäden so schnell wie möglich. Senden Sie im Zweifelsfall das Seil an den Hersteller.

- Der Benutzer sollte das Seil als beschädigt betrachten, wenn der Seilmantel Brennsuren durch Hitze aufweist, wenn das Seil angeschnitten ist, wenn der Seildurchmesser unregelmässig ist, wenn lokale Abrasionserscheinungen auftreten die auf internen Seilverschleiss hinweisen, wenn eine aussergewöhnliche Seildehnung im Vergleich zur anfänglichen Seillänge festgestellt wird oder wenn das Seil andere hier nicht genannte Verschlechterungen aufweist. Ein visuelle und manuelle Kontrolle sollte daher vor jedem Einsatz vorgenommen werden. Ein Nass gewordenes Seil verliert an Widerstandsfähigkeit und ist abrieb-anfällig. Verstärken Sie in diesem Fall Ihre Vorsichtsmassnahmen.

- Wenn Sie einen Zweifel an der Sicherheit der Ausrüstung haben, oder wenn das Seil bereits einen Sturz aufweist und der Gebrauch desselben nicht von einer kompetenten und befugten Person schriftlich freigegeben wurde, muss das Seil für jeden weiteren Gebrauch aus dem Verkehr gezogen werden.

- Die benutzten Ankerpunkte und Sicherungsstrukturen müssen eine Widerstandskraft von mindestens 15 kN aufweisen.

- Benutzen Sie einen Karabiner oder Schliessring für Abseilmanöver und Toproping. Befestigen Sie das Seil nicht an einen Ast, einem Ring, in der Ose eines Felshakens oder direkt in einer Verankerung. Eine Zwischensicherung besteht aus mindestens zwei unabhängigen Sicherungspunkten. Die verschiedenen Bestandteile der Sicherungskette (Gurt, Karabiner, Bänder, Abseilklemmen, Ankerpunkte) müssen den europäischen Normen entsprechen und/oder EG zertifiziert und einem Durchmesser angepasst sein.

- Zum Anseilen wird der Achterknoten empfohlen. Machen Sie einen Achterknoten und ziehen ihn fest. Das über den Achterknoten herausstehende Seilendstück sollte mindestens 10 cm lang sein.

- Um die Gefahren eines Sturzes und den Sturzfaktor zu minimieren, darf der Ankerpunkt der Zwischensicherung nicht unterhalb des Anwenders liegen. Dies ist zu beachten, damit der Sturzfaktor nicht den Wert 1 übersteigt.

- Ein Gurt ist (gemäß EN 361) die einzig konforme Ausrüstung für den Rückhalt eines Personenkörpers in einem Sturzsystem (nach EN 363).

- Kalkulieren Sie vor und während des Gebrauchs die mögliche Sturzhöhe. Der Seilanwender muss sich immer unterhalb seiner Zwischensicherung aufhalten. Er sollte den Freiraum unter sich überprüfen, (gemäss der Vorschriften jedes benutzten Ausrüstungsgegenstands), damit eventuelle Kollisionen mit einem Hindernis vermieden werden.

- Ein Seil darf nicht mit korrosiven, aggressiven oder chemischen Mitteln in Kontakt geraten (Säure, Öl, Benzin), die die Seilfäden ohne äusserlich sichtbare Kennzeichen zerstören können.

- Wir empfehlen Ihnen für den Seiltransport einen Seilbeutel zu benutzen, der das Seil vor Staub und Schmutz schützt und einen torsionsmindernden Transport erlaubt.

- Die Endstücke des Seils sind markiert, d.h. mit Klebeetiketten ausgestattet, die die Artikelnummer, den Seiltyp A oder B, sowie den Seildurchmesser angeben (Anmerkung : A 10 bedeutet Seiltyp A Durchmesser 10 mm). Bedeutung der Markierung :

-Typ A : Fortbewegung mit Seilsicherung, Seilsicherung bei Arbeitspositionen, Rettung, Spéléologie.
-Typ B : Ein Seil, dass eine erhöhte Aufmerksamkeit erfordert. Die Seilliste ist gegenüber Typ A geringer.
-CE : Das Seil ist gemäss der genannten Norm und laut der EG-Richtlinie 89/686/CEE geprüft worden.
-EN 1891 (1998): Norm für Flechtseile mit Seilmantel von geringem Kohlenstoffzief, die einer EG-ähnlichen

Prüfung unterliegen.

-ISO 9001 : Herstellungsbetrieb mit Qualitätslabel (rigorose Einhaltung der Qualitätsnorm ISO 9001).
-0333 : Verantwortliches Institut für die Einhaltung der Qualitätsnormen, Zertifizierung durch AFAQ AFNOR

- 116, Avenue Aristide Briand - BP40 – F-92224-Bagneux Cedex.

- Seriennummer : Die Seriennummer erlaubt die Identifizierung des Seils und gibt Aufschluss über Tests und Kontrollen, die das Seil in jedem Herstellungsschritt durchlaufen ist, von der Identifizierung der Seilfaser bis zur Seilflechtung, d.h. bis zum Herstellungsdatum.

- Kontrolle : Ausführende Person in der Verarbeitung.

- Jede Seillänge muss mit dieser Markierung ausgestattet sein.

- Die Lebensdauer des Produkts hängt von der Gebrauchsfrequenz und dem Einsatz ab. Abgesehen von dem normalen Gebrauch bestimmen mechanische Einwirkungen, der Abrieb, UV-Bestrahlung und Feuchtigkeit den Alterungsprozess und den Verschleiss. Das Seil kann bereits bei einem einmaligen Gebrauch unwiderrufliche Schäden erleiden.

Lebensdauer ab Ersteinsatz :

Bei intensivem Einsatz : 3 Monate bis 1 Jahr

Bei normalen Einsatz : 2 bis 3 Jahre

Bei gelegentlichem Einsatz : 4 bis 5 Jahre

ACHTUNG : Diese Gebrauchsanleitung muss (vom dem Wiederverkäufer) in die Landessprache des Verkaufslandes des Artikels übersetzt werden.

PFLERGE UND LAGERUNG

- Das Seil sollte mit klarem, kaltem Wasser gewaschen werden. Wir raten von einer anderen Reinigungsart ab. Das Seil sollte im Schatten und nicht in der Nähe einer Wärmequelle getrocknet werden. Lagern Sie das Seil im Schatten, an einem trockenen, frostfreien und UV-geschützten Ort, sowie in ausreichender Entfernung einer Wärmequelle, welche die Seileigenschaften verschlechtern könnte. ACHTUNG : Wenn das Seil feucht ist, lassen Sie es an einem trockenen, frostfreien und UV-geschützten Ort, im Schatten und in ausreichender Entfernung einer Wärmequelle trocknen.

REGOLAMENTAZIONE

- Regolare le Seilprüfungen sind notwendig, um eine sichere Nutzung des Produkts zu gewährleisten. Die regelmäßigen Seilprüfungen sollten alle 12 Monate stattfinden. Diese Prüfungen müssen von qualifiziertem Personal und gemäss den Betriebsnormen des Herstellers ausgeführt werden.

Die Lesbarkeit der Produktmarkierung muss kontrolliert werden.

Produktidentifizierung

MODELL UND VERTRIEBSMARKE :
NAME UND ANSCHRIFT DES HERSTELLERS :
SERIENNUMMER :
HERSTELLUNGSJAHR :
KAUFDATUM :
PFLEGE UND LEBENSDAUER :
DATUM DES ERSTEINSAZES :
LISTE DER REGELMÄSSIGEN PRÜFUNGEN SOWIE REPARATUREN :

AVVERTIMENTO

La speleologia, il canyon, i lavori su corda o ad altitudini elevate, gli interventi d'emergenza o di sicurezza rappresentano attività pericolose. I seguenti consigli non eliminano i rischi legati a tali attività. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso d'abuso e/o cattivo utilizzo del materiale. L'utente è responsabile delle proprie azioni e decisioni.

ISTRUZIONI PER L'USO

Questo prodotto è una corda statica destinata alla pratica della speleologia, del canyon, dei lavori su corda o ad altitudini elevate, degli interventi di emergenza o di sicurezza. Il suo uso deve dunque permettere l'avanzamento o la discesa di una persona nel rispetto delle condizioni sopra menzionate.

- Se l'utente si trova in posizione di scialata libera, deve usare una corda dinamica conforme alla norma EN 892. Non si devono mai usare corde statiche nel caso in cui l'utente possa trovarsi in posizione di caduta superiore al fattore 0. Per la massima sicurezza, è necessario un punto d'ancoraggio affidabile sopra l'utente ed evitare corde tese male tra quest'ultimo ed il punto d'ancoraggio.

- L'utente, in condizioni normali o in una situazione di emergenza, deve essere in perfette condizioni fisiche e mentali, in modo da poter usare la corda statica in tutta sicurezza.

- Questo prodotto deve essere utilizzato da persone formate e/o competenti oppure l'utente deve essere supervisionato da una persona formata e/o competente.

- Per poter affrontare ogni eventualità, bisogna prevedere un piano di salvataggio e, se necessario, attuarlo prima di ogni utilizzo.

- Questo prodotto non deve assolutamente essere modificato o essere oggetto di un'ulteriore aggiunta se non previo accordo del fabbricante, e qualsiasi tipo di riparazione deve essere conforme alle modalità operative del fabbricante.

- L'attrezzatura non deve essere usata oltre i limiti previsti o in situazioni diverse da quelle sopra citate.

- La corda è un'attrezzatura personale. Può subire danni invisibili in vostra assenza. Per un miglior controllo, quando la corda è usata da un gruppo, vi consigliamo di nominare un utente o un responsabile per prodotto.

- Le corde sottili possono richiedere un dispositivo di sicurezza specifico.

- La corda deve essere protetta dai crinali taglienti e da cadute di pietre che possono tagliare i fili. Verificare che non ci sia bava e/o deterioramento sui moschettoni e sugli altri dispositivi. L'accavallamento di due corde nello stesso moschettone o anello può comportare una rottura della (e) corda (e). Bisogna evitare le discese troppo rapide o le moulinette: esse accelerano l'usura e possono bruciare la corda. La massima temperatura d'uso ammissibile è di 80°C per una breve durata.

Prima di una richiamata di una moulinette, verificare la lunghezza della corda. Per maggiore precauzione, fare un nodo all'estremità della corda.

- Prima o dopo di ogni uscita, verificare lo stato generale della corda visivamente e manualmente. Sostituire la corda il più velocemente possibile dopo una caduta importante o non appena appare un segno di deterioramento. Nel dubbio, restituire la corda al fabbricante.

- L'utente deve considerare la corda difettosa in presenza di tracce di bruciatura sulla guaina, se la corda è tagliata, se il suo diametro è irregolare, se si notano abrasioni localizzate, tracce di usura interna, un allungamento sensibile rispetto alla lunghezza originale o qualsiasi altro segno di deterioramento. Sono vietati anche un controllo visivo e manuale prima di ogni utilizzo. Se la corda è stata bagnata, perde resistenza ed è molto più sensibile all'abrasione. Aumentare le precauzioni.

- In caso di un pur minimo dubbio circa la sicurezza dell'attrezzatura o se questa è stata già usata per l'arresto di una caduta, ragion per cui risulta necessario non farne più uso a meno che una persona competente non ne abbia autorizzato il riutilizzo per iscritto, la corda deve essere ritirata dalla circolazione.

- La resistenza minima del dispositivo d'ancoraggio o della struttura scelta deve essere almeno di 15 kN.

- Usare un mollettone o un anello rapido per le richiamate e le moulinette. Non passare la corda attorno ad un ramo, su un anello, in un chiodo o direttamente in una placchetta. Il cambio deve essere costituito da almeno due punti d'ancoraggio indipendenti.

I diversi dispositivi di sicurezza (imbracatura, moschettone, cinghie, discensori, punti d'ancoraggio) devono essere scelti in base alla loro conformità alle norme europee e/o accettati a livello CE e adattati al diametro della corda.

- Il nodo a otto è fortemente consigliato per l'arrampicata. Fare un nodo a otto ben stretto. La lunghezza minima della corda che deve sporgere dal nodo è di 10 cm.

- Al fine di ridurre al massimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta: il punto d'ancoraggio della corda al cambio non deve mai trovarsi al di sotto dell'utente per non superare il fattore di caduta 1.

- L'imbracatura anticaduta (conforme alla norma EN 361) è l'unico dispositivo di presa del corpo tollerato in un sistema di arresto delle cadute (vedi norma EN 363).

- Prima e dopo l'utilizzo, l'altezza eventuale delle cadute deve essere anticipata. L'utente deve posizionarsi rispetto al suo cambio in modo tale da non trovarsi mai al di sopra. Verificare sempre lo spazio libero sotto l'utente (seguendo le istruzioni dei vari dispositivi associati) al fine di evitare qualsiasi urto con un ostacolo.

- La corda non deve essere messa a contatto con materie corrosive o aggressive o con agenti chimici (acidi, oli, essenze) che possono distruggere le fibre senza che ciò risulti visibile.

- Durante il trasporto, è fortemente raccomandato un sacco per evitare che la corda si sporchi e diminuire il rischio di trefoli.

- La corda presenta alle estremità un'etichetta autoadesiva che ne indica la referenza, il tipo (A o B), il diametro (nota: A 10 significa di tipo A diametro 10 mm).

Significato delle marcature:

- Tipo A: accesso tramite corda, tutti i tipi di lavoro, salvataggio, speleologia.

- Tipo B: corda che richiede maggiore attenzione, prestazioni inferiori rispetto al tipo A.

- CE: corda che è stata sottoposta ad un controllo secondo la norma citata ed in conformità alla direttiva 89/686/CEE.

- EN 1891 (1998): norma delle corde intrecciate, con guaina con fattore di allungamento basso (controllo di tipo CE).

- ISO 9001: produzione con garanzia di qualità (rispetto dei requisiti della norma ISO 9001).

- 0333: ente responsabile del controllo di qualità. AFAQ AFNOR Certification- 116, avenue Aristide Briand - BP40 - 92224 Bagneux Cedex (Francia).

- N. lotto: il numero di lotto permette di ottenere la tracciabilità e quindi di ritrovare, da una parte, i test ed i controlli effettuati in maniera rigorosa o ogni tappa di fabbricazione e il lotto della fibra di intrecciatura della corda, e, dall'altra, la data di fabbricazione.

- Controllo: persona che ha realizzato la rifinitura.

- Ogni lunghezza di corda tagliata deve riportare tali indicazioni.

- La durata di vita dipende dalla frequenza e dalle modalità di utilizzo. L'uso della corda, al di là delle sollecitazioni meccaniche, degli sfregamenti, dei raggi ultravioletti, dell'umidità, ne comporta l'invecchiamento e l'usura. La corda può subire danni irreparabili sin dal suo primo utilizzo.

Durata di vita dopo il primo utilizzo:

Uso intenso: da 3 mesi ad 1 anno

Uso medio: da 2 a 3 anni

Uso occasionale: da 4 a 5 anni

AVVERTIMENTO: le presenti istruzioni devono essere tradotte (a cura del rivenditore) nella lingua del paese di distribuzione del prodotto.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

La corda deve essere lavata con acqua chiara e fredda. Si vieta qualsiasi altra tecnica di pulizia. Per l'asciugatura, essa deve essere posta all'ombra e lontano da ogni fonte di calore.

Lo stoccaggio deve essere effettuato all'ombra, al riparo dall'umidità, dal gelo, dai raggi ultravioletti e lontano da ogni fonte di calore che potrebbe degradare le proprietà della corda. ATTENZIONE: se la corda è umida, bisogna lasciarla asciugare all'ombra, al riparo dall'umidità, dal gelo, dai raggi ultravioletti e lontano da ogni fonte di calore.

CONTROLLI PERIODICI

- Sono necessari controlli periodici per il mantenimento di un uso sicuro del prodotto, da realizzare almeno ogni 12 mesi. Essi devono essere effettuati da personale qualificato e in conformità alle norme operative del fabbricante. Bisogna controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

RIPARAZIONI

- Le possibili riparazioni devono essere realizzate da persone competenti autorizzate dal fabbricante ed in conformità alle modalità operative del fabbricante.

Schede di identificazione:

MODELLO E MARCA COMMERCIALE:

NOME E DATI DEL FABBRICANTE:

NUMERO DI LOTTO:

ANNO DI FABBRICAZIONE:

DATA D'ACQUISTO:

MODALITÀ DI MANUTENZIONE E DURATA DI VITA:

DATA DEL PRIMO UTILIZZO:

STORICO DEI CONTROLLI PERIODICI E RIPARAZIONI:

ADVERTENCIA

La speleología, el descenso de barrancos, los trabajos con cuerda o en altura, las prácticas de rescate o de seguridad... son actividades peligrosas. Los siguientes consejos no suprimen los riesgos intrínsecos a estas actividades. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de abuso y/o mala utilización del material. El usuario es responsable de sus acciones y de sus decisiones sobre el terreno.

MODO DE EMPLEO

- Este producto es una cuerda estática destinada a la práctica de la speleología, del barranquismo, de los trabajos con cuerda en altura, de las prácticas de rescate o de seguridad. Su utilización debe permitir el desplazamiento, la progresión o el descenso de una persona respetando las condiciones que se enuncian más abajo.

- Si el usuario se encuentra en situación de practicar la escalada libre, debe utilizar una cuerda dinámica conforme a la norma EN 892. Las cuerdas estáticas nunca deben ser utilizadas si el usuario se encuentra en situación de sufrir una caída de factor superior a 0. Para una seguridad óptima es necesario un punto de anclaje fiable por encima del usuario y evitar que las cuerdas estén mal tensadas entre éste y el punto de anclaje.

- El usuario, en situación normal o en situación de urgencia, debe estar en perfectas condiciones físicas y mentales con la finalidad de utilizar su cuerda estática con total seguridad.

- Este producto debe ser utilizado por personas formadas y/o competentes o el usuario debe ser supervisado por una persona formada y/o competente.

- Con la finalidad de evitar cualquier eventualidad, debe ser previsto un plan de salvamento y puesto en práctica, si es necesario, antes de cualquier utilización.

- Este producto no debe ser, en ningún caso, modificado, ni sobre él se debe agregar nada suplementario sin el acuerdo previo con el fabricante, y cualquier reparación debe hacerse conforme al modo operativo del fabricante.

- El equipo no debe ser utilizado más allá de sus límites o en otra situación que no haya sido mencionada con anterioridad.

- La cuerda es un equipo personal. Puede sufrir daños invisibles en la ausencia de su usuario. Para un mejor seguimiento, cuando la cuerda se utilice por un grupo, aconsejamos designar a un usuario concreto, o un responsable por producto.

- Las cuerdas de fibra pueden necesitar un aparato de aseguramiento específico.

- La cuerda debe ser protegida de las aristas cortantes y de las caídas de piedras que puedan cortar los hilos.

- Verificar la ausencia de rebabas y/o de deterioro en los mosquetones y otros aparatos. El cabalgamiento de dos cuerdas sobre un mismo mosquetón o maillon puede entrañar la ruptura de la (las) cuerda (s).

- Los descensos muy rápidos o las poleas deben evitarse; acelerar el desgaste y pueden quemar la cuerda. La temperatura de utilización máxima admisible es de 80°C durante un corto periodo de tiempo.

Antes de efectuar un rapel o una polea, debe verificarse la longitud de cuerda necesaria. Para mayor precaución, hacer un nudo en el extremo de la cuerda.

- Antes y después de cada salida, verificar el estado general de la cuerda tanto visual como manualmente. Reemplazar la cuerda tan rápidamente como sea posible después de una caída importante o cuando se aprecie deterioro. Ante la duda, enviar la cuerda al fabricante.

- El usuario debe considerar su cuerda como defectuosa si existen marcas de quemaduras en la camisa, si la cuerda está cortada, si su diámetro es irregular, si se aprecian abrasiones localizadas, marcas de desgaste interno, un gran alargamiento en relación a la longitud de origen, o si presenta cualquier otro signo de deterioro.

Se requiere, pues, una inspección visual y manual antes de cualquier utilización.

- Si la cuerda se moja, pierde su resistencia y es mucho más sensible a la abrasión. Las precauciones deben extremarse.

- Si te queda la menor duda sobre la seguridad del equipo o si ha sido utilizado para detener una caída y conviene que no se haga uso de él, la cuerda debe ser retirada de la circulación mientras una persona competente no autorice, por escrito, la reutilización.

- La resistencia mínima del dispositivo de anclaje o la estructura elegida debe ser de 15 kN como mínimo.

- Utilizar un mosquetón o un maillon para los rápeles y las poleas. No pasar la cuerda alrededor de una rama, en un anillo, por el ojo de un pitón o directamente por una chapa. Los diferentes componentes de la cadena de seguridad (arnés, mosquetones, cintas, frenos, puntos de anclaje) deben ser elegidos conforme a las normas europeas y/o certificadas CE y adaptadas al diámetro de la cuerda.

- Para encordamiento, se recomienda el nudo de ocho. Hacer un nudo de ocho bien apretado. La longitud mínima de cuerda que se debe dejar fuera del nudo es de 10 cm.

- Con la finalidad de reducir al máximo el riesgo de caída y la altura de la misma: el punto de anclaje de la cuerda en la reunión no debe encontrarse, en ningún caso, por debajo del usuario, para que no se supere el factor 1 de caída.

- El arnés anticaidas (conforme EN361) es el único dispositivo de sujeción del cuerpo tolerado en un sistema de detención de caídas (siguiendo EN 363).

- Antes y durante la utilización, debe preverse la altura eventual de las caídas. El usuario debe colocarse en relación a su reunión de tal manera que nunca esté por encima. Verificar siempre el espacio libre bajo el usuario (siguiendo las especificaciones de cada ficha de los equipos asociados) con la finalidad de evitar cualquier colisión con un obstáculo.

- La cuerda no debe entrar en contacto con materias corrosivas o agresivas o con agentes químicos (ácidos, aceites, gasolinas) que puedan destruir las fibras sin que ello pueda ser visible.

- Para el transporte, se recomienda vivamente una bolsa para cuerda que proteja de la suciedad y disminuya el riesgo de torsiones.

- La cuerda lleva en sus extremos un marcaje en forma de etiqueta autoadhesiva indicando la referencia de la misma, su clase A o B, su diámetro (nota: A 10 significa de clase A, diámetro 10 mm).

Significado de los marcajes:

- Clase A: Acceso por cuerda, todo tipo de sujeción en el trabajo, salvamento, espeleología.

- Clase B: Cuerda que necesita una mayor atención, prestaciones inferiores a las de una de clase A.

- CE: cuerda que ha sido objeto de un examen según la norma mencionada y según la directiva 89/686/CEE.

- EN 1891 (1998): norma de las cuerdas trenzadas, con funda de bajo coeficiente de alargamiento, que se refieren al examen de clase CE.

- ISO 9001: Producción con aval de calidad (respecto a las exigencias de la norma ISO 9001).

- 0333: Organismo que tiene la responsabilidad del seguimiento de la calidad: AFAQ AENOR Certification- 116, avenue Aristide Briand BP40-92224-Bagneux Cedex.

- N° lote: el número de lote permite obtener la trazabilidad posibilitando así encontrar, por una parte, las pruebas y los controles rigurosamente efectuados en cada etapa de fabricación, del lote de la fibra al trenzado de la cuerda y, por otra parte, la fecha de fabricación.

- Control: persona que ha realizado el acabado.

- Cada trazo de cuerda cortado debe llevar estas indicaciones.

- La duración depende de la frecuencia y del modo de utilización. La utilización de la cuerda, aparte de las solicitudes mecánicas, los roces, los rayos U.V., la humedad, entrañan su envejecimiento y su desgaste. La cuerda puede sufrir daños irreparables desde su primera utilización.

Duración después de la primera utilización:

Uso intensivo: 3 meses a 1 año.

Uso medio: 2 a 3 años.

Uso ocasional: 4 a 5 años.

ADVERTENCIA: Este modo de empleo debe ser traducido (por el importador) a la lengua del país de distribución del producto.

MANUTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

La cuerda debe lavarse con agua clara y fría. Se prohíbe cualquier otra técnica de limpieza. La cuerda debe secarse, obligatoriamente, a la sombra y alejada de toda fuente de calor. El almacenamiento debe hacerse a la sombra, al abrigo de la humedad, del hielo, de los rayos U.V. y alejado de cualquier fuente de calor susceptible de degradar las propiedades de la cuerda. ATENCIÓN: Si la cuerda está húmeda, es necesario dejarla secar a la sombra, al abrigo de la humedad, del hielo, de los rayos U.V. y alejada de cualquier fuente de calor.

EXÁMENES PERIÓDICOS

Para que se prolongue la utilización segura del producto son necesarios los exámenes regulares. Los exámenes periódicos pueden tener lugar cada 12 meses como mínimo. Estos exámenes deben ser realizados por personal cualificado y conforme a las normas operativas del fabricante. Debe ser controlada la legibilidad del marcaje del producto.

REPARACIONES

Las reparaciones que se tenga previsto hacer deben ser realizadas por personas competentes, autorizadas por el fabricante y conforme al modo operativo del mismo.

Fichas de identificación

MODELO Y MARCA COMERCIAL:

NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL FABRICANTE:

NUMERO DE LOTE:

AÑO DE FABRICACIÓN:

FECHA DE CAMBIO:

MODO DE MANUTENIMIENTO Y DURACIÓN:

FECHA DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN:

HISTÓRICO DE LOS EXÁMENES PERIÓDICOS Y REPARACIONES:

Dates Dates Daten Date Fechas	Détails Details Anmerkungen Dettagli Detalles
Noms / Signatures Name / Labels Namen / Unterschriften Nomi / Firme Nombres / Firmas	Dates des prochains examens Next date of exam Daten der nächsten Seilprüfungen Date dei prossimi controlli Fechas de los próximos exámenes



MILLET France
21 rue du Pré Faucon
PAE Les Grains
BP 60348
74943 ANNECY-LE-VEUUX
CEDEX